JOURNAL DU DEPARTEMENT
*DE LA FRISE.*

DAGBLAD VAN HET DEPARTEMENT
*VRIESLAND.*

*MERCREDI*, *le* 16 *Septembre* 1812. (No. 259.) *WOENSDA* ;, *den* 16 *September* 1812.

## INTERIEUR.

Le baron de l'empire, chevalier de la légion d'honneur, préfet du département de la Frise, sur l'invitation de monsieur le général de division, baron de l'empire, commandant la 31ème division militaire, fait connaître à tous ceux qui y sont concernés, que MM. les capitaines etc. en retraite, ainsi que les sous-officiers et corporaux qui pourraient servir encore et qui se trouveraient en résidence dans le département de la Frise, sont invités à se rendre près de monsieur le général de division à Groningue, afin d'y être inspectés; on les prévient que, s'ils sont reconnus susceptibles de reprendre du service, ils seront placés dans la 87e cohorte de la garde nationale où ils cumuleront avec la solde d'activité, celle de leur retraite, avantage qui n'est point accordé à ceux qui sont rappelés dans la ligne.

Leeuwarde, le 8 septembre 1812.

*Le préfet de la Frise*,
J. G. VERSTOLK.

### DÉPARTEMENT DE LA FRISE.
#### *PONTS ET CHAUSSÉES.*
### ADJUDICATION DÉFINITIVE.

Le baron de l'empire, chevalier de la légion-d'honneur, préfet du département de la Frise, prévient les entrepreneurs des travaux publics qu'il sera procédé le 25 septembre prochain, à 11 heures avant-midi, à l'hôtel de préfecture, suivant la forme et de la manière prescrite par l'arrêté du gouvernement du 19 ventose an 11, à l'adjudication définitive sauf l'approbation ultérieure:

Savoir:

1°. De la construction d'un talud en cailloux à Stavoren, et de quelques réparations aux talud le long les jetées ou môles du port, évalué à . . . *f* 4679 fr. 43 c.
soumissionné provisoirement à . 4632 fr. 63 c.

2°. De quelques réparations à l'écluse de Molkwerum, près de Stavoren, évalué à 899 fr. 61 c.
soumissionné provisoirement à . 881 fr. 61 c.

3°. Du redressement du m le en cailloux, devant le village de Mackum, évalué à . . 872 fr. 43 c.
soumissionné provisoirement à . . 846 fr. 25 c.

Ceux qui désireront concourir à cette adjudication pourront prendre communication des devis et cahiers des charges au secrétariat-général de la préfecture, et obtenir des informations détaillées et locales auprès de monsieur l'ingénieur-en-chef *J. Peereboom Bz.*

Ils seront tenus de déposer leurs soumissions pour chaque ouvrage, cachetées et écrites en double sur du

## BINNENLANDSCHE BERIGTEN.

De rijks-baron, ridder van het legioen van eer, prefekt van het departement Vriesland brengt, op verzoek van den heer divisie-generaal, rijks-baron, kommandant van de 31ste militaire divisie, ter kennis van de belanghebbenden, dat de op retraite gestelde heeren kapiteinen enz., onder-officieren en korporaals, welke nog in staat zijn, te kunnen dienen, en zich in het departement Vriesland mogten bevinden, worden verzocht, zich te vervoegen bij den heer divisie-generaal te Groningen, ten einde te worden onderzocht; men berigt hun, dat, indien zij verklaard worden, in staat te zijn, weder dienst te kunnen nemen, zij geplaatst zullen worden in de 87ste cohorte nationale garde, alwaar dezelven de soldij van activiteit met die van hunne retraite, zamen, zullen genieten; een voorregt, hetwelk niet is toegestaan, aan diegenen, welke in de ligne zijn opgeroepen.

Leeuwarden, den 8 september 1812.

*De prefekt van Vriesland*,
J. G. VERSTOLK.

### DEPARTEMENT VRIESLAND.
#### *BRUGGEN en WEGEN.*
### FINALE AANBESTEDING.

De rijks-baron, ridder van het legioen van eer, prefekt van het departement Vriesland, verwittigt den aannemers van publieke werken, dat, op den 25 september eerstkomenden, des voormiddags ten elf uren, aan het hotel der prefektuure, en op de wijze, voorgeschreven bij het gouvernements-besluit van den 19 ventose 11de jaar, finaal, onder nadere approbatie, zal worden aanbesteed:

Te weten:

1°. Het aanleggen eener balsteen-glooijing te Stavoren, met de verdere reparatien aan de glooijingen langs de haven - hoofden aldaar, zamen begroot op eene somme van . . *f* 4679 fr. 43 c.
provisioneel beschreven op . . 4632 fr. 63 c.

2°. Eenige reparatien aan de Molkweren-Zijl, bij Stavoren, begroot op . . . 899 fr. 61 c.
provisioneel beschreven op . 881 fr. 61 c.

3°. De herstelling van het steenen-hoofd voor het dorp Mackum, begroot op . . 872 fr. 43 c.
provisioneel beschreven op . . 846 fr. 25 c.

De gegadigden kunnen, ter secretarij-generaal der prefektuure, de bestekken en calculative begrootingen nazien, en verdere plaatselijke onderrigting bekomen bij den heer ingenieur-en-chef *J. Peereboom Bz.*, alhier.

Zij zullen de biljetten van inschrijving voor ieder werk (het een op schoon, het ander op gezegeld pa-

papier timbré et non-timbré, au bureau susdit, où elles seront reçues jusqu'au 24 septembre prochain, et l'ouverture se fera au jour indiqué en présence du conseil de préfecture, et de monsieur l'ingénieur-en-chef.

EXTRAIT DES CONDITIONS GÉNÉRALES.

L'entrepreneur sera tenu de commencer son entreprise de suite après l'approbation, et de la continuer avec une diligence non-interrompue, de manière que l'ouvrage puisse être achevé au tems prescrit.

Le paiement se fera par mandat au payeur du département, après la réception définitive de l'ouvrage; nul ne sera admis à soumissionner s'il n'est porteur d'un certificat de capacité et s'il ne fournit un cautionnement en immeubles, exempts d'hypothèques et situés dans ce département, ou dans les départemens limitrophes.

Les frais d'affiches, timbre et enregistrement seront à la charge de l'adjudicataire; le surplus des conditions est annoncé aux cahiers des charges, déposés au lieu ci-dessus indiqué.

Fait à l'hôtel de la préfecture à Leeuwarde, le 11 septembre 1812.

*Le préfet de la Frise*,
en absence du préfet en tournée,
le sécrétaire-général,
M. YPEY.

---

PARIS, *le 7 Septembre*.

Les lettres particulières de Smolensk annoncent que cette ville, devenue tout-à-coup le point de réunion et de passage de plusieurs corps-d'armée nombreux, commence à voir succéder l'ordre et la tranquilité à l'effroi et au désordre qu'y avait répandus l'armée russe dans sa fuite. On s'occupait à réparer autant que cela se peut dans les circonstances, les dégats causés par l'incendie et à transporter hors de la ville les cadavres des ennemis tués, et aux hôpitaux et aux ambulances les blessés des deux armées, pour leur donner des soins. Le nombre des prisonniers s'accroît à chaque instant par les traineurs que nos troupes ramassent dans les différens endroits sur la route de Moscou, qu'on dit livrée à son tour à toute l'agitation qui précède un grand événement. La noblesse et les riches habitans de cette ancienne capitale font emballer et partir leurs effets les plus précieux, et se disposent eux-mêmes à abandonner une ville qu'ils désespèrent de voir défendre par une armée en pleine déroute. Les troupes françaises s'étendent sur les deux rives du Borysthène jusqu'au confluent de ce fleuve et de la rivière Wop, ainsi que sur la grande route de Moscou jusque près d'Uswiate.

(*Journal de Paris.*)

---

RAPPORTS À LA SUITE DU 13ME BULLETIN.

(*Voyez les no. 254, 257 et 258 de ce Journal.*)

*Rapport de l'état-major de l'armée autrichienne.*

L'ennemi forcé dans le défilé de Kosibrod, marcha toute la nuit du 10 au 11 sur Horodetzka, il fut joint dans sa retraite par les troupes qu'il avait tirées de Kobryn ainsi que par le détachement de *Knorring*, et après avoir passé le défilé de Horodetzka, il se plaça sur les hauteurs derrière cet endroit.

Le flanc droit et le front de cette position, couverts par un marais impraticable de plus de mille pas de largeur, n'offraient que deux points pour parvenir à l'ennemi, savoir la digue qui à Horodetzka forme la route de poste et celle près de Podubne; sa gau-

pier) aan het voornoemd bureau moeten inleveren, welke tot aan en met den 24 september e. k. zullen worden aangenomen, en zal de opening op den gestelden dag geschieden, in tegenwoordigheid van den raad van prefekture en den heer ingenieur-en-chef.

EXTRACT UIT DE GENERALE CONDITIEN.

De aannemer zal gehouden zijn, om, dadelijk na de approbatie, zijn werk aan te vangen, en zoodanig voort te zetten, dat hetzelve op den bepaalden tijd voleindigd is.

De betaling zal geschieden bij mandaten op den betaalmeester van het departement, na voldoende oplevering van het werk. Niemand zal tot de aanneming worden toegelaten, ten zij hij blijken toone van zijne bekwaamheid, en tevens voldoende borgstelling van onbezwaarde vastigheden, in dit of de naburige departementen gelegen, producere.

De kosten van bekendmaking, zegel en registratie, zijn voor rekening van den aannemer; het overige der conditien vindt men bepaald in de bestekken, welke ter bovengenoemde plaatse ter lezing liggen.

Gedaan, in het hôtel der prefekture te Leeuwarden, den 11 september 1812.

*De prefekt van Vriesland*,
bij absentie van den prefekt,
de secretaris-generaal.
M. YPEY.

---

PARYS, *den 7 September*.

Bijzondere brieven van Smolensk melden, dat die stad, eensklaps het punt van verzameling en doortogt van onderscheidene talrijke leger-korpsen geworden zijnde, de orde en rust ziet plaats maken voor de wanorden, welke de Russen bij derzelver vlugt verspreid hebben. Men hield zich bezig, om, zoo veel de omstandigheden zulks toelieten, de door den brand veroorzaakte schaden te herstellen, en met het buiten de stad vervoeren der vijandelijke lijken, mitsgaders met het transport der gekwetsten van beide legers, naar de hospitalen en ambulances ten einde aldaar verzorgd te worden. Het aantal krijgsgevangenen groeit elk oogenblik aan, door de achterblijvers, die onze troepen op de onderscheidene plaatsen van den weg op Moskou opligten; die stad is, zegt men, aan al den schrik overgeleverd, welke eene groote gebeurtenis voorafgaat. De adel en de rijke inwoners van die oude hoofdstad doen hunne kostbaarste goederen inpakken en vervoeren, en maken zich zelven gereed, eene stad te verlaten, die zij wanhopen, dat door een vlugtend leger verdedigd zal kunnen worden. De fransche troepen strekken zich op de beide oevers van den Borysthenes uit, tot aan den zamenloop van dien vloed met de rivier de Wop, gelijk mede langs den grooten weg van Moskou, tot bij Uswiate. (*J. de P.*)

---

RAPPORTEN, VOLGENDE OP HET 13DE BULLETIN.

(*Zie no. 254, 257 en 258 van dit Dagblad.*)

*Rapport van den staf van het oostenrijksch leger.*

De vijand, die in het defilé van Kosibrod geforceerd was, marcheerde gedurende den ganschen nacht tusschen den 10 en 11den op Horodetzka; op zijnen aftogt voegden zich bij hem de troepen, die hij uit Kobrijn getrokken had, gelijkmede het detachement van *Knorring*, en na het defilé van Horodetzka doorgetrokken te zijn, plaatste hij zich op de hoogten achter die plaats.

De regter flank en het front van deze stelling, door een onbruikbaar moeras, van meer dan duizend passen breedte, gedekt wordende, bood slechts twee punten aan om tot den vijand te naderen, te weten, den dijk, die te Horodetzka den postweg uitmaakt, en die bij Podubne

che débordait ce dernier village, et il avait hérissé d'une nombreuse artillerie les débouchés de ces deux défilés.

Le 11, je marchai à Horodetzka, et occupai la tête du défilé; le 7e corps, renforcé par deux régimens de cavalerie et deux batteries, se dirigea sur Szabia. On fit la reconnaissance de l'ennemi. Les rapports des prisonniers et des déserteurs portaient ses forces à 50,000 hommes. Elles ne s'élevaient pas à moins de 35,000 hommes et 60 pièces de canon. *Tormassow* commandait en personne.

M. le général *Regnier*, qui s'était chargé de reconnaître la gauche de l'ennemi, trouva qu'il avait négligé d'occuper Podubne, et que son aile s'était contentée d'observer un bois, par lequel passe le chemin de Szereszen à Kobryn, au lieu de s'y appuyer. Il se hâta de profiter de cette double faute, en s'assurant de Podubne par une division de chasseurs, et il fut convenu entre nous qu'il déboucherait, avec le 7e corps et les renforts que je lui avais assignés, par le bois, pour attaquer et tourner la gauche de l'ennemi; pendant que j'appuyerais ses mouvemens par des attaques simulées sur Horodetzka et Podubne.....

Dans le même tems, la division de Siegenthal, détachée précédemment à Maletz, y laissa un bataillon et quelque cavalerie pour observer cette partie, assurer nos derrières et dérober notre marche à l'ennemi, rejoignit le corps de armée et fut placée en réserve du 7e près de Szabia.

Le 12, on remarqua, à la pointe du jour, que l'ennemi, auquel aucun de nos mouvemens ne pouvait être dérobé, parce qu'il occupait les hauteurs dominantes, avait porté la majeure partie de ses forces vis-à-vis le débouché de Podubne, et lorsque le 7e corps, auquel se joignit la brigade Lilienberg, commença son mouvement vers le bois de sa gauche, il se hâta de former avec sa seconde ligne un flanc parallele aux débouchés de ce bois. Vers dix heures du matin, le 7e corps parvint à la lisière du bois, et se porta avec rapidité en avant, pour gagner le terrein nécessaire à son déploiement, qui se fit avec le plus grand ordre sous le feu continu et redoublé de l'ennemi, qui, de son côté, ne cessa de renforcer et de prolonger tellement son flanc, qu'il déborda de beaucoup notre droite; ce qui, nous otant la possibilité de le tourner, réduisit tous nos efforts à repousser ses attaques réitérées et à le replier sur son centre.

Le combat ne tarda pas à devenir général a Floradetzxa, Podubne, et sur tout sur la droite. On se battit avec acharnement: l'ennemi redoubla d'efforts et fit plusieurs attaques très-vives pour nous rejeter dans le bois; il fut constamment repoussé avec perte; je saisis le moment critique où son attaque sur notre droite était des plus vives, pour faire passer le marais, qu'on avait jugé impratiquable, à un bataillon de Colloredo, au dessus et à droite de Podubne; ce bataillon effectua ce passage en front, enfonçant jusqu'aux genoux, escalada la hauteur opposée et attaqua avec impétuosité l'ennemi qui la couronnait. Cette attaque imprévue dans le flanc facilita celle de notre droite, qui, bientôt renforcée par le 2e bataillon

ne; zijn linker-vleugel overvleugelde dit laatste dorp, en hij had de debouchés van beide deze engten met veel geschut beplant.

Den 11den marcheerde ik naar Horodetzka, en bezette den ingang van het defilé; het 7de korps door twee regementen kavallerie en twee batterijen versterkt zijnde, rigtte zich op Szabia. Men verkende den vijand. De rapporten der gevangenen en deserteurs begrootten deszelfs magt op 50,000 man. Dezelve bestond slechts uit 35,000 man en 60 stukken geschut. *Tormassow* kommandeerde in persoon.

De generaal *Regnier*, die op zich genomen had, om den linker-vleugel van den vijand te verkennen, bevond, dat hij in gebreke gebleven was, om den post van Podubne te bezetten, en dat zijn vleugel zich slechts vergenoegd had, een bosch gade te slaan, langs hetwelk den weg van Szereszen naar Kobrijn loopt, in plaats van daartegen te steunen. Hij haastte zich, om van deze dubbelde fout gebruik te maken, zich door eene divisie jagers van Podubne verzekerende, en wij kwamen onderling overeen, dat hij met het 7de korps en de versterkingen, welke ik hem toegevoegd had, door het bosch deboucheren zou, ten einde den linker-vleugel van den vijand aan te vallen en om te trekken, terwijl ik, door valsche aanvallen op Horodetzka en Podubne, zijne beweging ondersteunen zou.

Terzelfder tijd liet de divisie Siegenthal, welke vooraf naar Maletz gedetacheerd was, aldaar een bataillon en eenige kavallerie, om dat gedeelte gade te slaan, onze achterhoede te verzekeren en onzen marsch voor den vijand te verbergen, voegde zich, wederom bij het leger-korps en werd bij Szabia geplaatst, om tot reserve voor het 7de te dienen.

Den 12den merkte men, met het aanbreken van den dag, op, dat de vijand, voor wien geene onzer bewegingen verborgen was gebleven, uithoofde hij de beheerschende hoogten bezette, het grootst gedeelte van zijne magt tegen over het debouché van Podubne had gerigt, en toen het 7de korps, bij hetwelk zich de brigade Lilienberg voegde, aan de linker-zijde van het bosch deszelfs beweging begon, haastte hij zich, om, met zijne tweede linie, eenen evengelijken flank tegen de debouchés van het bosch te formeren. Ten tien uren des morgens gelukte het aan het 7de korps, den rand van het bosch te naderen, zich met snelheid voorwaarts begevende, ten einde den noodigen grond voor deszelfs deploijering te winnen, hetgeen met de grootste orde geschiedde, onder het aanhoudend en verdubbeld vuur des vijands, die van zijn kant niet ophield, om derwijze zijn flank te versterken en uit te strekken, dat hij onzen regter-vleugel verre weg overvleugelde, hetgeen ons de mogelijkheid benam, om hem om te trekken, en alle onze pogingen alleen deed strekken, tot het afweeren van zijne herhaalde aanvallen, en hem op zijn centrum te doen terug trekken.

Het gevecht werd weldra te Flotadetzxa, Podubne en op den geheelen regter-vleugel algemeen. Men vocht met verwoedheid; de vijand verdubbelde zijne pogingen en deed onderscheidene heftige aanvallen, ten einde ons in het bosch terug te dringen; hij werd volstandig met verlies terug geslagen; ik maakte van het hagchelijk oogenblik gebruik, waarin zijn aanval op onzen regtervleugel het hevigst was, ten einde het moeras, hetwelk men onbruikbaar oordeelde, aan een bataillon van Colloredo, beneden en ter regterzijde van Podubne, te doen doortrekken; dat bataillon bewerkte dezen overtogt in het front, tot de knieën toe in de modder, beklom de tegengestelde hoogte, en viel den vijand, die dezelve bezette, onverschrokken aan. Deze onvoorziene aanval

de Colloredo, ne tarda pas à repousser l'ennemi jusqu'à la hauteur de Podubne. Il tenta cependant à l'extrémité de sa gauche un dernier effort, et fit, avec une masse de cavalerie bien supérieure, une dernière attaque sur celle de notre droite; celle-ci l'attendit de pied ferme, et pendant que la cavalerie autrichienne le prenait en flanc, la brigade saxonne de Polentz le chargea en front et le culbuta en un clin-d'œil derrière son infanterie. La nuit mit fin au combat; l'ennemi en profita pour faire filer son artillerie et le gros de ses troupes sur Kobryn, et nous abandonna le champ de bataille; une heure de jour de plus il perdait sa communication et se trouvait adossé aux marais.

Le 13, je poursuivis avec toute la cavalerie et l'artillerie légère l'arrière-garde ennemie composée de 7 à 8000 hommes de cavalerie, de chasseurs à pied et de quelque artillerie. Nous trouvâmes sur le champ de bataille un très-grand nombre le morts et de mourans, et malgré la célérité de notre poursuite, nous ne pumes atteindre l'arrière-garde que près du village de Strichon, où elle fit mine de vouloir tenir; mais elle fut culbutée à l'instant, et ne dut son salut qu'aux marais qui dans ces contrées coupent parallelement de lieue en lieue la direction de sa retraite, et forment autant de défilés, qu'il est impossible de tourner dans sa proximité.

Nous arrivâmes vers une heure à Kobryn; l'ennemi avait déployé une nombreuse cavalerie devant cette ville; quelques décharges d'artillerie suffirent pour les chasser. En se retirant, il mit le feu au pont de Muchavice; nos tirailleurs arrivèrent encore assez à tems pour le conserver.

La division Bianchi occupe Kobryn; le 7e corps campe à droite, le corps autrichien à gauche de cette ville, derrière le Muchavice; l'ennemi est en pleine retraite vers Ratno et ses marais.

Des différens rapports ne m'étant pas encore parvenus, je ne peux qu'évaluer à-peu-près la perte de l'ennemi. Elle se monte au moins à 3000 hommes tués et blessés et 500 prisonniers. Celle du corps autrichien consiste en près de 1000 hommes tant tués que blessés.

Au bivouac près de Kobryn, le 13 août 1812.

*(la suite ci-après.)*

(Moniteur.)

in den flank, maakte dien van onzen regter-vleugel gemakkelijk, welke, weldra versterkt zijnde door het bataillon van Coloredo, niet in gebreke bleef, den vijand tot op de hoogten van Podubne terug te dringen. Hij beproefde intusschen aan het uiteinde van zijn linkervleugel eene laatste poging, en deed met eene massa kavallerie, sterker dan de onze, een' laatsten aanval op de kavallerie van onzen regter-vleugel; deze laatste wachtte hem kloekmoedig af, en, terwijl de oostenrijksche kavallerie dezelve in den flank aangreep, viel de saxische brigade van Polentz haar in het front aan, en wierp dezelve in een oogopslag achter de vijandelijke infanterie terug. De nacht maakte een einde aan het gevecht. De vijand maakte daarvan gebruik, om zijne artillerie en het gros zijner troepen op Kobrijn te doen defileren, en liet ons het slagveld over; indien de dag nog een uur geduurd had, zou hij zijne gemeenschap verloren hebben en tegen de moerassen gedrongen zijn.

Den 13den vervolgde ik met de geheele kavallerie en de ligte artillerie de vijandelijke achterhoede, zamengesteld uit 7 à 8000 man kavallerie, jagers te voet en eenige artillerie. Wij hebben op het slagveld een groot aantal dooden en stervenden gevonden, dan, in weerwil der snelheid van onze vervolging, konden wij de achterhoede niet bereiken, dan bij het dorp Strichon, alwaar het scheen, dat zij stand wilde houden; doch zij werd op hetzelfde oogenblik overhoop geworpen, en was slechts haar behoud aan de moerassen verschuldigd, welke in die ommestreken, van mijl tot mijl, paralel de rigting van zijnen aftogt afsnijden, en zoo vele defilees vormen, dat het onmogelijk is, om hem, in derzelver nabijheid, om te trekken.

Omstreeks één uur kwamen wij te Kobrijn aan; de vijand had eene talrijke kavallerie voor die stad geploijeerd; eenige losbrandingen van de artillerie waren voldoende, om hem te verjagen. Bij zijnen terugtogt stak hij de brug van Muchavice in brand; onze scherpschutters kwamen nog tijdig genoeg aan, om dezelve te behouden.

De divisie Bianchi bezet Kobrijn; het 7de korps kampeert ter regterzijde, het oostenrijksch korps ter linkerzijde dier stad, achter de Muchavice; de vijand is naar Ratno en deszelfs moerassen in vollen aftogt.

De onderscheiden rapporten mij nog niet toegekomen zijnde, kan ik niet dan ten naasten bij het verlies van den vijand schatten. Hetzelve bedraagt ten minsten 3000 man aan dooden en gekwetsten en 500 gevangenen. Dat van het oostenrijksch korps bestaat ten naasten bij in 1000 man zoo dooden als gekwetsten.

In het bivouac bij Kobrijn, den 13den augustus 1812.

*(het vervolg hierna.)*

(Moniteur.)

## ACCOUCHEMENS.

*** Cet après-midi, est accouchée heureusement d'un fils WAPKE M. STEENSMA, épouse chérie de

A. B. EERDMANS.

BOLSWARD, le 11 septembre 1812.

*Celle-ci sert de communication à notre famille et à nos amis, tant dans la ville que dehors.*

*** Ce matin à 9 heures et demie, est décédé à nos grands regrets, notre fils unique GERBRANDUS, à l'âge d'environ 12 semaines.

HARLINGUE, le 13 septembre 1812.

M. PETTINGA,
L. PETTINGA, née VAN DER MEULEN.

## KRAAMBEVALLINGEN.

*** Heden middag verloste voorspoedig van een welgeschapen zoon WAPKE M. STEENSMA, geliefde echtgenoote van

A. B. EERDMANS.

BOLSWARD, den 11 september 1812.

NB. *Dit strekke tot bekendmaking aan familie en bekenden, zoo binnen als buiten de stad.*

*** Heden voormiddag, ten 9½ uren, overleed tot onze droefheid ons eenig zoontje, GERBRANDUS, in den ouderdom van circa 12 weken.

HARLINGEN, den 13 september 1812.

M. PETTINGA,
L. PETTINGA, geb. VAN DER MEULEN.

LEEUWARDE chez D. R. SMEDING & ZOON